

# TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

---

JAARGANG 2015 Nr. 45

---

## A. TITEL

*Kaderovereenkomst inzake een breed partnerschap en samenwerking tussen de Europese Unie en haar lidstaten, enerzijds, en de Socialistische Republiek Vietnam, anderzijds;  
(met verklaringen)  
Brussel, 27 juni 2012*

## B. TEKST

De Nederlandse tekst van de Kaderovereenkomst is geplaatst in *Trb.* 2012, 149.  
In dat Tractatenblad dient in de tekst de volgende correctie te worden aangebracht.  
Op blz. 1, in de preambule, dient „det Koninkrijk Denemarken” te worden vervangen door „het Koninkrijk Denemarken”.

---

Op 19 november 2014 is te Brussel een Protocol bij de Kaderovereenkomst tot stand gekomen in verband met de toetreding van de Republiek Kroatië tot de Europese Unie. De Nederlandse tekst<sup>1)</sup> van dit Protocol luidt als volgt:

**Protocol bij de kaderovereenkomst inzake een breed partnerschap en samenwerking tussen de Europese Unie en haar lidstaten, enerzijds, en de Socialistische Republiek Vietnam, anderzijds, om rekening te houden met de toetreding van de Republiek Kroatië tot de Europese Unie**

het Koninkrijk België,  
de Republiek Bulgarije,  
de Tsjechische Republiek,  
het Koninkrijk Denemarken,  
de Bondsrepubliek Duitsland,  
de Republiek Estland,  
Ierland,  
de Helleense Republiek,  
het Koninkrijk Spanje,  
de Franse Republiek,  
de Republiek Kroatië,  
de Italiaanse Republiek,  
de Republiek Cyprus,  
de Republiek Letland,  
de Republiek Litouwen,  
het Groothertogdom Luxemburg,  
Hongarije,

---

<sup>1)</sup> De Bulgaarse, de Deense, de Duitse, de Engelse, de Estse, de Finse, de Franse, de Griekse, de Hongaarse, de Italiaanse, de Kroatische, de Letse, de Litouwse, de Maltese, de Poolse, de Portugese, de Roemeense, de Sloveense, de Slowaakse, de Spaanse, de Tsjechische, de Zweedse en de Vietnamese taal zijn niet opgenomen.

de Republiek Malta,  
het Koninkrijk der Nederlanden,  
de Republiek Oostenrijk,  
de Republiek Polen,  
de Portugese Republiek,  
Roemenië,  
de Republiek Slovenië,  
de Slowaakse Republiek,  
de Republiek Finland,  
het Koninkrijk Zweden,  
het Verenigd Koninkrijk van Groot-Britannië en Noord-Ierland,  
verdragsluitende partijen bij het Verdrag betreffende de Europese Unie en het Verdrag betreffende de werking van de Europese Unie, hierna de „lidstaten” genoemd, vertegenwoordigd door de Raad van de Europese Unie, en  
de Europese Unie, hierna „de Europese Unie” genoemd  
enerzijds,  
en  
de Socialistische Republiek Vietnam, hierna „Vietnam” genoemd,  
anderzijds,  
voor de toepassing van dit protocol hierna gezamenlijk „de overeenkomstsluitende partijen” genoemd,  
gezien de toetreding van de Republiek Kroatië tot de Europese Unie per 1 juli 2013;  
overwegende dat de kaderovereenkomst inzake een breed partnerschap en samenwerking tussen de Europese Unie en haar lidstaten, enerzijds, en de Socialistische Republiek Vietnam, anderzijds, hierna „de overeenkomst” genoemd, op 27 juni 2012 te Brussel is ondertekend;  
overwegende dat het Verdrag betreffende de toetreding van de Republiek Kroatië tot de Europese Unie, hierna „het Toetredingsverdrag” genoemd, op 9 december 2011 te Brussel is ondertekend;  
overwegende dat overeenkomstig artikel 6, lid 2, van de Akte van toetreding van de Republiek Kroatië, de toetreding van deze lidstaten bij de overeenkomst wordt goedgekeurd door de sluiting van een protocol bij de overeenkomst,

zijn het volgende overeengekomen:

#### Artikel 1

De Republiek Kroatië treedt hierbij als partij toe tot de kaderovereenkomst inzake een breed partnerschap en samenwerking tussen de Europese Unie en haar lidstaten, enerzijds, en de Socialistische Republiek Vietnam, anderzijds, die op 27 juni 2012 in Brussel is ondertekend, en dient op dezelfde wijze als de andere lidstaten van de Europese Unie, de tekst van de overeenkomst en de daaraan gehechte verklaringen respectievelijk goed te keuren en er nota van te nemen.

#### Artikel 2

Tijdig na de parafering van dit protocol doet de Europese Unie de Kroatische taalversie van de overeenkomst aan haar lidstaten en aan de Socialistische Republiek Vietnam toekomen. Onder voorbehoud van de inwerkingtreding van dit protocol wordt de in de eerste zin van dit artikel bedoelde tekst authentiek op dezelfde voorwaarden als de teksten van de overeenkomst in de Bulgaarse, de Deense, de Duitse, de Engelse, de Estse, de Finse, de Franse, de Griekse, de Hongaarse, de Italiaanse, de Letse, de Litouwse, de Maltese, de Nederlandse, de Poolse, de Portugese, de Roemeense, de Sloveense, de Slowaakse, de Spaanse, de Tsjechische, de Zweedse en de Vietnamese taal.

#### Artikel 3

Dit protocol maakt integrerend deel uit van de overeenkomst.

## Artikel 4

1. Dit protocol wordt goedgekeurd door de Europese Unie, door de Raad van de Europese Unie namens de lidstaten en door Vietnam volgens hun eigen procedures. De overeenkomstsluitende partijen stellen elkaar in kennis van de voltooiing van de daartoe vereiste procedures. De akten van goedkeuring worden neergelegd bij het secretariaat-generaal van de Raad van de Europese Unie.

2. Dit protocol treedt in werking op de eerste dag van de maand volgende op de datum waarop de laatste akte van goedkeuring is neergelegd, maar niet eerder dan de datum van de inwerkingtreding van de overeenkomst.

## Artikel 5

Dit protocol is opgesteld in twee exemplaren in de Bulgaarse, de Deense, de Duitse, de Engelse, de Estse, de Finse, de Franse, de Griekse, de Hongaarse, de Italiaanse, de Kroatische, de Letse, de Litouwse, de Maltese, de Nederlandse, de Poolse, de Portugese, de Roemeense, de Sloveense, de Slowaakse, de Spaanse, de Tsjechische, de Zweedse en de Vietnamese taal, waarbij alle teksten gelijkelijk authentiek zijn.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekenden, daartoe naar behoren gemachtigd, dit protocol hebben ondertekend.

### D. PARLEMENT

Bij brieven van 29 oktober 2012 is de Kaderovereenkomst in overeenstemming met artikel 2, eerste lid, en artikel 5, eerste lid, van de Rijkswet goedkeuring en bekendmaking verdragen overgelegd aan de Eerste en de Tweede Kamer der Staten-Generaal.

De toelichtende nota die de brieven vergezelde, is ondertekend door de Minister van Buitenlandse Zaken, U. ROSENTHAL.

De goedkeuring door de Staten-Generaal is verleend op 30 november 2012.

Voor de behandeling in de Staten-Generaal, zie Kamerstuk 33459.

Het Protocol van 19 november 2014 behoeft ingevolge artikel 7, onderdeel a, van de Rijkswet goedkeuring en bekendmaking verdragen juncto artikel 2 van de Rijkswet van 18 april 2013 (*Stb.* 2013, 147) niet de goedkeuring van de Staten-Generaal.

### E. PARTIJGEGEVENS

#### **Kaderovereenkomst**

Zie *Trb.* 2012, 149.

Partij	Ondertekening	Voorlopige toepassing	Ratificatie	Type*	In werking	Opzegging	Buiten werking
België	27-06-2012		13-05-2014	R			
Bulgarije	27-06-2012		23-01-2013	R			
Cyprus	27-06-2012		22-01-2014	R			
Denemarken	27-06-2012		12-03-2014	R			
Duitsland	27-06-2012		12-12-2012	R			
Estland	27-06-2012		06-02-2014	R			
EU (Europese Unie)	27-06-2012						
Finland	27-06-2012						
Frankrijk	27-06-2012						
Griekenland	27-06-2012						

Partij	Ondertekening	Voorlopige toepassing	Ratificatie	Type*	In werking	Opzegging	Buiten werking
Hongarije	27-06-2012		10-07-2013	R			
Ierland	27-06-2012						
Italië	27-06-2012						
Letland	27-06-2012		31-05-2013	R			
Litouwen	27-06-2012		28-05-2013	R			
Luxemburg	27-06-2012						
Malta	27-06-2012		26-11-2014	R			
<b>Nederlanden, het Koninkrijk der</b>	27-06-2012		19-12-2012	R			
Oostenrijk	27-06-2012		14-05-2013	R			
Polen	27-06-2012		16-10-2014	R			
Portugal	27-06-2012		17-09-2013	R			
Roemenië	27-06-2012		03-06-2014	R			
Slovenië	27-06-2012						
Slowakije	27-06-2012		24-04-2014	R			
Spanje	27-06-2012		28-05-2013	R			
Tsjechië	27-06-2012						
Verenigd Koninkrijk	27-06-2012						
Vietnam	27-06-2012		20-12-2013	R			
Zweden	27-06-2012		12-02-2014	R			

\* O=Ondertekening zonder voorbehoud of vereiste van ratificatie, R=Bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of kennisgeving, T=Toetreding, VG=Voortgezette gebondenheid, NB=Niet bekend

## Protocol

Goedkeuring is voorzien in artikel 4, eerste lid.

Partij	Ondertekening	Voorlopige toepassing	Ratificatie	Type*	In werking	Opzegging	Buiten werking
België	19-11-2014						
Bulgarije	19-11-2014						
Cyprus	19-11-2014						
Denemarken	19-11-2014						
Duitsland	19-11-2014						
Estland	19-11-2014						
EU (Europese Unie)	19-11-2014						
Finland	19-11-2014						
Frankrijk	19-11-2014						
Griekenland	19-11-2014						
Hongarije	19-11-2014						
Italië	19-11-2014						
Kroatië	19-11-2014						
Letland	19-11-2014						
Litouwen	19-11-2014						
Luxemburg	19-11-2014						
Malta	19-11-2014						

Partij	Ondertekening	Voorlopige toepassing	Ratificatie	Type*	In werking	Opzegging	Buiten werking
<b>Nederlanden, het Koninkrijk der</b>	19-11-2014						
Oostenrijk	19-11-2014						
Polen	19-11-2014						
Portugal	19-11-2014						
Roemenië	19-11-2014						
Slovenië	19-11-2014						
Slowakije	19-11-2014						
Spanje	19-11-2014						
Tsjechië	19-11-2014						
Verenigd Koninkrijk	19-11-2014						
Vietnam	19-11-2014						
Zweden	19-11-2014						

\* O=Ondertekening zonder voorbehoud of vereiste van ratificatie, R=Bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of kennisgeving, T=Toetreding, VG=Voortgezette gebondenheid, NB=Niet bekend

### G. INWERKINGTREDING

Zie *Trb.* 2012, 149.

De bepalingen van het Protocol zullen ingevolge artikel 4, tweede lid, in werking treden op de eerste dag van de maand volgende op de datum waarop de laatste akte van goedkeuring is neergelegd, maar niet eerder dan de datum van de inwerkingtreding van de Kaderovereenkomst.

### J. VERWIJZINGEN

Zie *Trb.* 2012, 149.

Titel : Handvest van de Verenigde Naties;  
San Francisco, 26 juni 1945

Laatste *Trb.* : *Trb.* 2014, 112

Titel : Verdrag betreffende de status van vluchtelingen;  
Genève, 28 juli 1951

Laatste *Trb.* : *Trb.* 2015, 14

Titel : Verdrag betreffende de werking van de Europese Unie;  
Rome, 25 maart 1957

Laatste *Trb.* : *Trb.* 2013, 83

Titel : Verdrag van Bazel inzake de beheersing van de grensoverschrijdende overbrenging van  
gevaarlijke afvalstoffen en de verwijdering ervan;  
Bazel, 22 maart 1989

Laatste *Trb.* : *Trb.* 2014, 156

Titel : Verdrag betreffende de Europese Unie;  
Maastricht, 7 februari 1992

Laatste *Trb.* : *Trb.* 2012, 182

Titel : Raamverdrag van de Verenigde Naties inzake klimaatverandering;  
New York, 9 mei 1992

Laatste *Trb.* : *Trb.* 2013, 22

Titel : Statuut van Rome inzake het Internationaal Strafhof;  
Rome, 17 juli 1998

Laatste *Trb.* : *Trb.* 2013, 213

Titel : Verdrag van Stockholm inzake persistente organische verontreinigende stoffen;  
Stockholm, 22 mei 2001

Laatste *Trb.* : *Trb.* 2014, 159

Titel : WHO-Kaderverdrag inzake tabaksontmoediging;  
Genève, 21 mei 2003

Laatste *Trb.* : *Trb.* 2014, 155

Titel : Verdrag tussen het Koninkrijk België, de Republiek Bulgarije, de Tsjechische Republiek, het Koninkrijk Denemarken, de Bondsrepubliek Duitsland, de Republiek Estland, de Helleense Republiek, het Koninkrijk Spanje, de Franse Republiek, Ierland, de Italiaanse Republiek, de Republiek Cyprus, de Republiek Letland, de Republiek Litouwen, het Groothertogdom Luxemburg, de Republiek Hongarije, de Republiek Malta, het Koninkrijk der Nederlanden, de Republiek Oostenrijk, de Republiek Polen, de Portugese Republiek, Roemenië, de Republiek Slovenië, de Slowaakse Republiek, de Republiek Finland, het Koninkrijk Zweden, het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland (lidstaten van de Europese Unie) en de Republiek Kroatië betreffende de toetreding van de Republiek Kroatië tot de Europese Unie;  
Brussel, 9 december 2011

Tekst : *Trb.* 2012, 24 (Nederlands)

Laatste *Trb.* : *Trb.* 2013, 109

Uitgegeven de zeventiende maart 2015.

*De Minister van Buitenlandse Zaken,*

A.G. KOENDERS